

ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ ПОНИМАНИЮ СОДЕРЖАНИЯ УЧЕБНО- НАУЧНОГО ТЕКСТА В РАЗНОЯЗЫЧНОМ КЛАССЕ

Кафедра межкультурной коммуникации.

Научный руководитель - С. А. Вишнякова

Русский язык для нерусских учащихся является не только средством межнационального общения, но и средством овладения учебными дисциплинами школьного цикла (физика, математика, история, география и др.). Учащиеся с русским языком как неродным наравне с рубскоязычными школьниками должны понимать, воспроизводить содержание материала учебников, участвовать в беседе на основе знаний, полученных из этих текстов. Это невозможно

без овладения учащимися языком научной литературы, т. е. научным стилем речи,

Опыт преподавателей национальных школ, наблюдения за ходом организации и проведением уроков по развитию русской речи нерусских учащихся позволяют сделать вывод о том, что формирование научного стиля речи является неотъемлемой и важной частью всей системы работы учителя. Однако на уроках не уделяется достаточного внимания особенностям языка на-

учного стиля речи школьных учебников. Владение ими осуществляется на уровне интуиции, т. е. происходит неосознанное восприятие учебно-научного текста при его чтении. Воспроизведение материала учебника осуществляется нерусскими учащимися чаще всего в виде пересказа почти заученного текста. Это свидетельствует о неумении работы с ним: языковые средства учебно-научного текста не анализируются и не обрабатываются. В результате нарушается взаимосвязь в формировании лингвистической и коммуникативной компетенций. В свою очередь слабое развитие научной речи учащихся выступает как затормаживающий фактор при усвоении информативно-фактического содержания учебного материала. Особенно остро дефицит навыков работы с текстом учебников чувствуется у детей с русским языком неродным на фоне русских детей, которые учатся с ними в одном классе.

Читая учебную литературу, школьники постоянно сталкиваются с ее типовыми фрагментами. Однако выявлять смысловые связи в них не умеют. Помочь им в этом может моделирование текста.

Философскими основами моделирования являются работы В. А. Штоффа и его школы. В них излагается методология моделирования как такового. В соответствии с этим любая модель должна обладать рядом определенных функций и гносеологических свойств. К ее функциям относятся: отображательная и получение новых знаний о замещаемом объекте. К важнейшим свойствам модели относятся такие, как наглядность, формализованность и абстракция особого рода¹.

К составляющим элементам модели научного текста и его типовых фрагментов относятся «тема, коммуникативная задача, микротема, данная и новая информация, функциональная перспектива, текстообразующие предложения, выполняющие композиционную функцию, организация способов развития информации»².

Понятие «коммуникативная задача» появилось в науке сравнительно недавно.

Оно встречается в исследованиях по психологии и психолингвистике (Маркова, 1974; Малахова, 1980; Ермолаев, 1975). Коммуникативная задача как задача общения трактуется в психологии в широком смысле: «Задача общения - та цель, на достижение которой в данных конкретных условиях направлены разнообразные действия, совершаемые в процессе общения»³. Однако в нашем случае необходимо ограничить задачу общения коммуникативной задачей текста.

Впервые концепция анализа научного текста, в котором все внутритекстовые отношения связаны с коммуникативной задачей, была разработана С. А. Вишняковой (Вишнякова, 1999, 2001).

Обучение пониманию учебно-научного текста на уроках естественнонаучного цикла требует целенаправленной работы над данной и новой информацией текста, так как от правильного выделения этих элементов зависит решение коммуникативной задачи.

Определение данной и новой информации связано с актуальным членением текста. Лингвистическими основами описания актуального членения в учебных целях являются исследования И. И. Ковтунова, П. Адамец. Категория актуального членения - тема и рема (данное и новое) - одни из главных организаторов связности текста, движения мысли от предложения к предложению (Золотова, 1979). Для смыслового анализа естественнонаучного текста в методических целях целесообразно ввести в разноязычном классе понятия «новая информация» и «данная информация».

В школе важно дать на доступном уровне необходимые понятия об основных элементах внутритекстовых связей и показать их практическую ценность в смысловой организации текста на образцах его анализа. При обучении русскому языку в разноязычном классе целесообразно использовать метод моделирования научного текста, «закрывающийся в обучении выявлению ядерных внутритекстовых связей, составлении моделей текста, фиксированных в схеме

и необходимых для понимания того, как реализуется в нем коммуникативная задача»⁴.

Эффективность формирования речевых умений при обучении пониманию содержания учебно-научного текста обеспечивается за счет *принципа учета влияния коммуникативного намерения на структурно-семантическую организацию текста*, который используется при объяснении влияния коммуникативной задачи на самые важные его структурные элементы: деление на микротемы, развитие новой информации и *принципа семантического предвосхищения*, который используется для развития языкового чутья и языковых способностей нерусских учащихся.

Использование метода моделирования позволяет нерусским учащимся с помощью важных для понимания текста понятий (тема, коммуникативная задача текста, микротемы, данная и новая информация текста) научиться понимать учебно-научные тексты естественнонаучного цикла и овладеть рецептивными и продуктивными умениями. Понятия, которыми овладевали нерусские школьники во время научного эксперимента, явились: тема, коммуникативная задача, микротемы, данная и новая информация. Подобный эксперимент проводился в 1993 году в русских классах (Вишнякова, 1993).

Однако, учитывая специфику обучения школьников с русским языком неродным, нами разработана соответствующая система упражнений, в основе которой работа над научной терминологией, типовыми моделями учебно-научных текстов и внутритекстовыми связями.

Для учащихся разноязычного класса считаем целесообразным отобрать умения, необходимые для понимания учебно-научного текста: определять тему разных типов научного текста, определять слово-тему, умение подбирать названия, ^ текстам, доказывать правильность определения коммуникативной задачи, выделять микротемы различных типов текстов, находить в микротемах новую информацию. Лингви-

стические основы этих умений обоснованы в монографии С. А. Вишняковой (Вишнякова, 2001).

Учитывая опыт методики работы в области русского языка как иностранного, для нерусских учащихся нами была создана структура языковых и речевых умений. **Лексические умения** включают в себя следующее: определение лексики, характерной для текстов о форме, о свойствах, о составе, о строении; умение давать предметам характеристику по форме, свойствам, составу, строению; выявление слов, из которых состоят сложные слова, обозначающие форму; определение существительных, от которых образованы прилагательные, обозначающие форму.

Методическая концепция включает в себя следующие **грамматические умения**: находить в тексте типовые модели предложений о форме, свойстве, строении, свойствах; находить типовые модели предложений в текстах-биографиях, текстах-гипотезах; строить предложения с типовыми моделями о форме, свойстве и т. д., вставлять в предложения пропущенные типовые модели; строить монологическое высказывание, используя нужные модели предложений в зависимости от типовых фрагментов текстов.

Овладение лексикой для нерусских школьников связано со значительными трудностями, главными из которых являются: большой объем словарного запаса русского языка, сложность каждой лексической единицы, различия в значении слов русского и родного языка учащихся. Вышеперечисленным обусловлено выделение нами лексического минимума при обучении пониманию учебно-научного текста естественно-научного цикла.

При отборе лексического минимума учитывались следующие критерии: 1) соответствие лексики тем типам текстов, которые встречаются в учебнике по природоведению; 2) соответствие лексики новой информации текста; 3) отбор лексики с целью помочь учащимся в построении монологического высказывания на научную тему.

В методике русского языка как иностранного существуют традиции в работе над типичными моделями текстов естественно-биологического цикла.

Выявленные в методике русского языка как иностранного типичные для научных типов текстов модели присутствуют и в текстах школьных учебников.

Это дает возможность выделить для нерусских учащихся 5-го класса грамматический минимум, касающийся моделей научного текста школьного учебника, непосредственно связанный с его пониманием. Данный минимум дается в соответствии с типовыми фрагментами текстов учебника «Природоведение».

Тексты о строении: что находится где, где располагается что, что составляет что, что образовано из чего, что делится на что.

Тексты о свойствах: что бывает, что характеризуется чем.

Тексты о составе: что состоит из чего, что включает в себя что, что образует что, что представляет собой что.

Тексты о форме: что представляет собой что, что похоже на что.

Тексты-биографии: кто есть кто, кто разработал что, кто родился где, кого ин-

тересовало что, кто открыл что, кто предложил какую гипотезу.

Для нерусских школьников важно понимать, что каждый тип учебно-научного текста имеет специфический набор информации. Свободное оперирование лексикой и грамматическими моделями предложений, отражающими специфику типового фрагмента текста, обеспечивает не только его понимание, но и хорошее репродуцирование и продуцирование.

Таким образом, научными основами обучения пониманию содержания учебно-научного текста являются методология моделирования, у истоков которой В. А. Штофф и его школа; психолингвистические и лингвистические исследования, касающиеся коммуникативной задачи, данной и новой информации текста; методические основы, к которым относится метод моделирования. Специфическими основами методики обучения нерусских школьников пониманию содержания учебно-научного текста являются лексический минимум, выявленный в соответствии с типовыми фрагментами текстов, грамматический минимум типовых моделей предложений и отобранный комплекс умений работы над пониманием текста.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Штофф В. А. Гносеологические проблемы моделирования: Дисс. ... д-ра философ, наук. Л., 1964.

² Вишнякова С. А. Обучение чтению научного текста на основе моделирования/Ю Основы научной речи. М., 2003. С. 146-174.

³ Лисина М. И. Возрастные и индивидуальные особенности общения со взрослыми у детей от рождения до семи лет: Автореф. дисс. ... д-ра психол. наук. М., 1974.

⁴ Вишнякова С. А. Теоретические основы обучения моделированию научного текста. СПб, 2001. С. 224.

Маркова А. К. Психология усвоения языка как средства общения. М., 1974.

Малахова В. А. Зависимость характера речевого высказывания от постановки мыслительной задачи: Автореф. дисс. ... канд. психол. наук. М., 1980.

Ермолаев Б. А. Об определении текста и понимании природы коммуникативной интенции. Материалы V Всесоюзн. симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации. Ч. I. М., 1975. С. 75-77.

Вишнякова С. А. Смысл и форма научного текста. СПб., 1999.

Ковтунова И.И. Современный русский язык: Порядок слов и актуальное членение предложения. М., 1976.

Золотова Г.А. Роль ремы в организации и типологии текста // Синтаксис текста, М., 1979. С. 113-133.

Вишнякова С.А. Лексико-синтаксическая координация при обучении русскому языку в 5-6 классах. Дисс.... канд. пед. наук. СПб., 1993.